

Tajik (тоҷикӣ)

Punjabi (ਪੰਜਾਬੀ)

Рӯйҳои муқаддима

Аломати салиб

Ба исми Падар, ва Писар ва Писари
Рӯҳулқудс.

Омма

Салом

Файзи Худованди мо Иссои Масеҳ,
Ва муҳаббати Худо, ва Ширкати
Рӯҳулқудс бо ҳамаи шумо бошед.

Ва бо рӯҳи худ.

Санади қитъа

ЭЙ бародарон ва хоҳарон), биёед
гуноҳҳои худро эҳтиром кунем, Ва
худро барои ҷашн гирифтани
асори муқаддас.

Ман ба Худои Қодир иқрор шудам
ва ба шумо, бародарону хоҳарон!
ки ман гуноҳ кардам Дар фикрҳои
ман ва ба суханони ман, Ман дар
он чизе ки ман кардаам ва дар он
коре кардаам, тавассути айби ман,
тавассути айби ман, тавассути
гуноҳи саҳттарин ман; Аз ин рӯ,
ман Марям Марямо, ки бокира ва
бокира пур карда бошам, ҳамаи
фариштагон ва муқаддасон ва
шумо, бародарону хоҳаронам,
Барои ман ба Худованд Худои мо
дуо гӯем.

Бигзор Худои Қодир ба мо бар мо
раҳм оварад, Гуноҳони моро
бубахшед, ва моро ба зиндагии
абаллӣ оварем.

Омма

Tajik (тоҷикӣ)

Punjabi (ਪੰਜਾਬੀ)

Kyreie

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Масех, марҳамат кун.

Масех, марҳамат кун.

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Сервоз

Подшоҳи Худоро дар
баландтаринҳо, ва сулху осоиши
руи замин ба одамони некирода.
Мо туро ситоиш мекунем, шуморо
баракат медиҳем, туро
мепарастем, туро ҷалол медиҳем,
барои ҷалоли бузурги ту шукр
мегӯем, Худованд Худо, Подшоҳи
осмонӣ, Худоё, Падари Қодир.
Худованд Исои Масех, Писари
ягоназод, Худованд Худо, Барраи
Худо, Писари Падар, гуноҳҳои
ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм
кун; гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ,
дуои моро қабул кунед; шумо дар
тарафи рости Падар нишастаед,
бар мо раҳм кун. Зеро ки танҳо Ту
муқаддас ҳастӣ, Ту танҳо Худованд
ҳастӣ, танҳо Ту Таоло Таоло ҳастӣ,
Исои Масех, бо Рӯҳулқудс, дар
ҷалоли Худои Падар. омин.

Ҷамъ кардан

Биёед дуо кунем.

омин.

Литурги калима

Аввал хондани аввал

Каломи Худованд.

Tajik (тоҷикӣ)

Punjabi (ਪੰਜਾਬੀ)

Худоро шукр.

Забурии ўом

Хониши дуввум

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Инчил

Худованд нигахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

**Хониши Инчили муқаддас
мувофиқи Н.**

Пок бар ту, эй Худованд

Инчили Худованд.

Ҳамду сано бар Ту, эй Худованд

Исои Масеҳ.

Беҳри имон

Ба як Худо бовар дорам, Падари
Қодири Мутлақ, оғаринандай
осмону замин, аз ҳама чизҳои
намоён ва ноаён. Ман ба як
Худованд Исои Масеҳ имон дорам,
Писари ягоназоди Худо, пеш аз
ҳама аз Падар таваллуд шудааст.
Худо аз Худо, Нур аз нур, Худои
ҳақиқӣ аз Худои ҳақиқӣ,
зоидашуда, оғарида нашуда, бо
Падар пайваста; ба воситаи ӯ ҳама
чиз ба вучуд омадааст. Барои мо
одамон ва барои начоти мо ӯ аз
осмон фуруд омад, ва бо Рӯҳулқудс
аз Марями бокира таҷассум ёфт, ва
одам шуд. Ба хотири мо ӯ зери
дасти Понтиюс Пилотус маслуб
карда шуд, ба марг дучор шуд ва
ба хок супурда шуд, ва дар рӯзи
сеюм аз нав бархост мувофиқи
Навиштаҳо. Ӯ ба осмон сууд кард
ва дар тарафи рости Падар

Tajik (тоҷикӣ)

Punjabi (ਪੰਜਾਬੀ)

нишастааст. Ӯ боз дар ҷалол ҳоҳад
омад ба зиндагон ва мурдагон
доварӣ кунад ва салтанати вай
интиҳо наҳоҳад буд. Ман ба
Рӯхулқудс, Ҳудованд, ки ҳаётбахш,
имон дорам, ки аз Падар ва Писар
мебарояд, ки назди Падар ва
Писар сачда ва ҷалол меёбад, ки
ба воситай анбиё сухан рондааст.
Ман ба як Калисои муқаддас,
католикӣ ва апостолӣ бовар дорам.
Ман як таъмидро барои омурзиши
гуноҳҳо эътироф мекунам ва ман
интизори эҳёи мурдагон ҳастам ва
зиндагии охират. омин.

Саломатӣ

Дуoi универсалӣ

Мо ба Ҳудованд дуо мекунем.

Парвардигоро, дуoi моро бишнав.

Литурге аз Euchchist

Пешниҳод

Ҳудоро то абад муборак бод.

Дуо кунед, бародарон ва ҳоҳарон,
ки қурбони ману ту метавонад дар
назди Ҳудо мақбул бошад, Падари
бузургвор.

Ҳудованд қурбонии дасти шуморо
қабул кунад барои ҷалол ва ҷалоли
номи Ӯ, ба манфиати мо ва некии
тамоми Калисои муқаддаси Ӯ.

омин.

Дуoi Эвхаристӣ

Ҳудованд нигахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Дилҳои худро баланд кунед.

Tajik (тоҷикӣ)

Punjabi (ਪੰਜਾਬੀ)

Мо онҳоро ба сӯи Худованд
мебардорем.

**Биёед ба Худованд Худои худ шукр
гӯем.**

Ин дуруст ва одилона аст.

Қуддус, муқаддас, муқаддас
Худованд Худои лашкарҳо. Осмону
замин аз ҷалоли Ту пур аст.

Хосанна дар баландтарин. Хушо
касе ки ба исми Худованд меояд.
Хосанна дар баландтарин.

Сирри имон.

Мо марги Туро эълон мекунем, эй
Худованд, ва ба эҳёи худ эътироф
кунед то боз омадан. Ё: Вақте ки
мо ин нон меҳӯрем ва ин коса
менӯшем, Мо марги Туро эълон
мекунем, эй Худованд, то боз
омадан. Ё: Моро начот дех,
Наҷотдиҳандай ҷаҳон, зеро ки ба
салиб ва эҳёи ту шумо моро озод
кардед.

омин.

Маросими ҷамъомад

**Бо фармони Наҷотдиҳанда ва бо
таълимоти илоҳӣ ташаккул
ёфтааст, мо ҷуръат дорем бигӯем:**

Падари мо, ки дар осмон аст, исми
Ту муқаддас бод; Малакути ту
биёяд, иродай ту ба амал ояд дар
замин, чунон ки дар осмон аст.

Имрӯз нони ҳаррӯзai моро ба мо
дех, ва гуноҳҳои моро биёмузрз,
чунон ки мо онҳоеро, ки бар зидди
мо таҷовуз мекунанд, мебахшем;
ва моро ба васваса наандоз, балки
моро аз бадӣ раҳо кун.

Tajik (тоҷикӣ)

Худовандо, моро аз ҳар бадӣ раҳо
кун, дар айёми мо сулху осоиш ато
кун, ки ба ёрии раҳмати ту, мо
метавонем ҳамеша аз гуноҳ озод
бошем ва аз ҳама мусибат эмин, ки
мо умеди муборакро интизорем ва
омадани Начотдиҳандаи мо Исои
Масех.

Барои салтанат, кувва ва шухрат
аз они туст ҳоло ва то абад.

Худованд Исои Масех, ки ба
расулони ту гуфт: Саломатро тарқ
мекунам, осоиштагии худро ба ту
медиҳам, ба гуноҳҳои мо нигоҳ
накун, балки бар имони калисои
шумо, ва бо лутфу марҳамат ба вай
сулху ваҳдат ато фармоед
мувофиқи ҳоҳиши шумо. Ки то
абад зиндагӣ мекунанд ва
хукмронӣ мекунанд.

омин.

Саломатии Худованд ҳамеша бо
шумо бод.

Биёед ба яқдигар аломати сулҳро
пешкаш кунем.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро
мебардорӣ, бар мо раҳм кун.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро
мебардорӣ, бар мо раҳм кун.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро
мебардорӣ, ба мо сулҳ ато кун.

Инак Барраи Худо, инак, касе ки
гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорад.

Хушо онҳое ки ба зиёфати Барра
даъват шудаанд.

Punjabi (ਪੰਜਾਬੀ)

Tajik (тоҷикӣ)

Punjabi (ਪੰਜਾਬੀ)

Худовандо, ман сазовор нестам ки
ба зери боми ман дароед, балки
фақат каломро бигӯ, ва ҷонам
шифо хоҳад ёфт.

Бадани (Хуни) Масех.

()

омин.

Биёед дуо кунем.

омин.

Рейсҳои ба итмолом расмӣ

Баракат

Худованд нигахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Худованди бузург нигахбонатон
бошад, Падар, Писар ва Рӯҳулқудс.

омин.

Аз кор озод кардан

Пеш равед, Масса ба охир расид. Ё:

Бирав ва Инчили Худовандро
эълон кун. Ё: Ба саломатӣ бирав,
Худовандро бо ҷони худ ҳамду
сано хон. Ё: Ба саломат биравед.

Худоро шукр.